

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 9

אֶלْמִנְצָחָה עַלְמֹת לְבֵן מִזְמֹר לְדָוִיד: Ps9:1

(9:1 in Heb.) Iam'natseach `al'Muth labben miz'mor l'Dawid.

A Psalm of Thanksgiving for Elohim's Justice.

For the chief musician; on Muth-laben. A Psalm of Dawid.

¶9:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ οὐρανοῦ· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, hyper tōn kryphiōn tou huiou; psalmos tō Dauid.

To the director; for the private things of the son; a psalm to David.

בָּאָזֶן יְהֻנָּה בְּכָל־לְבִי אָסְפָרָה כָּל־גְּבָרָה אֲזָהִירָה:

1. (9:2 in Heb.) 'odeh Yahūwah b'kal-libi 'asap'rah kal-niph'l'otheyak.

Ps9:1 I shall give thanks to יְהֻנָּה with all my heart; I shall tell of all Your wonders.

¶2> Ἐξομολογήσομαι σοι, κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου,
διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσια σου·

2 Exomologēsomai soi, kyrie, en holē kardiā mou,

I shall make acknowledgment to you, O YHWH, with entire heart my.

diēgēsomai panta ta thaumasia sou;

I shall describe all your wonders.

גַּאֲשָׁמָחָה וְאַעֲלָצָה בְּךָ אֶצְמָרָה שְׁמָךְ עַלְיוֹן:

2. (9:3 in Heb.) 'es'm'chah w'e`el'tsah bak 'azam'rah shim'ak `El'yon.

Ps9:2 I shall be glad and exult in You; I shall sing praise to Your name, O El Most High.

¶3> εὐφρανθήσομαι καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, ὑψιστε.

3 euphranthesomai kai agalliasomai en soi, psalō tō onomati sou, huuiste.

I shall be glad and exult in you. I shall strum to your name, O highest one.

דָּבְשׂוּבְדָּאָוִיבְרָ אַחֲרָ יְקַשְׁלָוּ וַיַּאֲבֹדוּ מִפְנִירָה:

3. (9:4 in Heb.) b'shub-'oy'bay 'achor yikash'lu w'yo'b'du mipaneyak.

Ps9:3 When my enemies turn back, They stumble and perish before You.

¶4> ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἔχθρον μου εἰς τὰ ὄπίσω
ἀσθενήσουσιν καὶ ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου,

4 en tō apostraphēnai ton echthron mou eis ta opisō

In the turning of my enemy unto the rear,

asthenēsousin kai apolountai apo prosōpou sou,

they shall weaken and be destroyed from your face.

ה כינע עשית משפט רדייני רישבת לכהן שופט צדק:

4. (9:5 in Heb.) **ki-`asiath mish'pati w'dini yashab'at l'kise' shophet tsedeq.**

Ps9:4 For You have maintained my right and my cause;
You have sat on the throne judging righteously.

〈5〉 ὅτι ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου,
ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου, ὁ κρίνων δικαιοσύνην.

5 hoti epoiēsas tēn krisin mou kai tēn dikēn mou,
For you made my case and my cause.

ekathis as epi thronou, ho krinōn dikaiosynēn.

You sat upon the throne – the one judging righteousness.

ו גערת גוים אבדת רשות שם מabit ליעולם ועד

5. (9:6 in Heb.) **ga`ar'at goyim 'ibad'at rasha` sh'mam machiath l`olam wa`ed.**

**Ps9:5 You have rebuked the nations, You have destroyed the wicked;
You have blotted out their name forever and ever.**

¶6 ἐπετίμησας ἔθνεσιν, καὶ ἀπώλετο ὁ ἀσεβῆς,
τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐξήλειψας εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
6 epetimēsas ethnesin, kai apōleto ho asebēs.

You reproached nations, and perished the impious.

to onoma autōn exēleipsas eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos;
his name You wiped away into the eon, and into the eon of the eon.

ז האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשט אבד זכרם הפה

**6. (9:7 in Heb.) ha'oyeb tamu charaboth lanetsach
w'grim nathash'at 'abad zik'ram hemah.**

Ps9:6 The enemy has come to an end in perpetual ruins,
and You have uprooted the cities; the very memory of them has perished.

<7> τοῦ ἔχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ρόμφαιαι εἴς τέλος, καὶ πόλεις καθεῖλες, ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἥχους.

7 tou echthrou exelipon hai hromphaiai eis telos, kai poleis katheiles,
of the enemy failed The broadswords unto the end; and cities you demolished;
apōleto to mnēmosynon autōn met' ēchous.
was destroyed his memorial with noise.

ח ויהי לזרעם ישב כוגן למשפט בסאו:

7. (9:8 in Heb.) waYahúwah l'olam yesheb konen lamish'pat kis'o.

Ps9:7 But **YHWH** sits forever; He has established His throne for judgment,

<8> καὶ ὁ κύριος εἰς τὸν αἰῶνα μένει, ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ,

8 kai ho kyrios eis ton aiōna menei, hētoimases en krisei ton thronon autou,

And YHWH into the eon abides. He prepared for judgment his throne.

ט וְהוּא יִשְׁפֹּט־תָּבֵל בְּצֶדֶק יְדִין לְאַמִּים בְּמִשְׁרִים:

8. (9:9 in Heb.) w'hu' yish'pot-tebel b'tsedeq yadin l'umim b'meysharim.

Ps9:8 And He shall judge the world in righteousness;

He shall execute judgment for the peoples with equity.

<9> καὶ αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

9 kai autos krinei tēn oikoumenēn en dikaiosynē,

And he shall judge the inhabited world in righteousness.

krinei laous en euthytēti.

He shall judge peoples with uprightness.

רַוְיהִי יְהֹוָה מִשְׁגָּב לְךָ מִשְׁגָּב לְעֲתָות בָּצֶרֶת:

9. (9:10 in Heb.) wihi Yahūwah mis'gab ladak mis'gab l'itoth batsarah.

Ps9:9 צְבָא also shall be a stronghold for the oppressed, a stronghold in times of trouble;

<10> καὶ ἐγένετο κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι,

βοηθὸς ἐν εὐκαιρίᾳς ἐν θλίψει·

10 kai egeneto kyrios kataphyge tō penēti,

And YHWH became a refuge to the needy;

boēthos en eukairiai en thlipsei;

a helper at an opportune time in afflictions.

רַא וַיְבָטַח בְּךָ יוֹדֵעַ שָׁמָךְ כִּי לֹא־צָבָת דָּרְשִׁיךְ יְהֹוָה:

10. (9:11 in Heb.) w'yib't'chu b'ak yod'ey sh'meak

ki lo'-azab'at dor'sheyak Yahūwah.

Ps9:10 And those who know Your name shall put their trust in You,

for You, O צְבָא, have not forsaken those who seek You.

<11> καὶ ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σὲ οἱ γνώσκοντες τὸ ὄνομά σου,

ὅτι οὐκ ἔγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε, κύριε.

11 kai elpisatōsan epi se hoī ginōskontes to onoma sou,

And hope upon you the ones knowing your name,

hoti ouk egkatalipes tous ekzētountas se, kyrie.

for you abandoned not the ones seeking after you, O YHWH.

יב זָמַרְיוֹ לִיהְוָה יִשְׁבֵּן צִיּוֹן הָגִידֵּו בְּעַמִּים עַלְילּוֹתָיו:

11. (9:12 in Heb.) zam'ru laYahūwah yosheb Tsion hagidu ba'amim `alilothayu.

Ps9:11 Sing praises to צְבָא, who dwells in Tsion; declare among the peoples His deeds.

<12> ψάλατε τῷ κυρίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιων,
ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ,

12 psalate tō kyriō tō katoikounti en Siōn,
Strum to YHWH! to the one dwelling in Zion.
anaggeilate en tois ethnesin ta epitēdeumata autou,
Announce among the nations his practices!

וְיִדְרֹשׁ כָּמִים אֶתְחַזֵּקְתָּם עֲגָנִים: 13

12. (9:13 in Heb.) ki-doresh damim 'otham zakar lo'-shakach tsa`aqath `aniim.

Ps9:12 For He who requires blood remembers them;
He does not forget the cry of the afflicted.

<13> ὅτι ἐκζητῶν τὰ αἷματα αὐτῶν ἐμνήσθη,
οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς τῶν πενήτων.

13 hoti ekzētōn ta haimata autōn emnēsthē,
For the one requiring their blood he remembered.
ouk epelathetho tēs kraugēs tōn penētōn.
He did not forget the cry of the needy.

רְדָכְנָנִי יְהֻנָּה רָאָה עֲנֵנִי מִשְׁנָנִי מִרְׁוּמִי מִשְׁעָרִי מֹותָה: 14

13. (9:14 in Heb.) chan'neni Yahúwah
r'eh `an'yī mison'ay m'rom'mi mishā`arey maweth.

Ps9:13 Be gracious to me, O 神聖者; see my affliction from those who hate me,
You who lift me up from the gates of death,

<14> ἐλέησόν με, κύριε, ἵδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου,
ὸ νύψων με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου,

14 eleēson me, kyrie, ide tēn tapeinōsin mou ek tōn echthrōn mou,
Show mercy on me, O YHWH! Behold my humiliation from my enemies!
ho huyōn me ek tōn pylōn tou thanatou,
O one raising me from the gates of death.

טו לְמַעַן אָסְפָּרָה כָּל־תַּהֲלַתְּתִּיךְ
בְּשַׁעֲרֵי בַּת־צִיּוֹן אֲגִילָּה בִּרְשׁוּעָתְךָ: 15

14. (9:15 in Heb.) l'ma`an 'asap'rah kal-t'hilatheyak
b'sha`arey bath-Tsion 'agilah bishu`atheak.

Ps9:14 that I may tell of all Your praises,
that in the gates of the daughter of Tsion I may rejoice in Your salvation.

<15> ὅπως ἀν ἐξαγγείλω πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιων·
ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου.

15 hopōs an exaggeilō pasas tas aineiseis sou en tais pylais tēs thygatros Siōn;
so that I should publish all your praise at the gates of the daughter of Zion.
agalliasomai epi tō sōtēriō sou.
We shall exult over your deliverance.

טוֹבָעַ נְוִימָם בְּשַׁחַת עַשְׂוֵה בְּרֶשֶׁת־זַיִן טַמְנוּ נַלְכָּדָה בְּגַלְמָם:
15. (9:16 in Heb.) tab' u goyim b'shachath `asu b'resheth-zu tamanu nil'k'dah rag'lam.

Ps9:15 The nations have sunk down in the pit which they have made;
in the net which they hid, their own foot has been caught.

<16> ἐνεπάγησαν ἔθνη ἐν διαφθορᾷ, ἢ ἐποίησαν,
ἐν παγίδι ταύτῃ, ἢ ἔκρυψαν, συνελήμφθη ὁ ποὺς αὐτῶν.

16 enepagēsan ethnē en diaphthorā, hē epoīesan,
were stuck The nations in corruption which they produced;
en pagidi tautē, hē ekruuan, synelēmphthē ho pou autōn;
by this snare which they hid was seized their own foot.

רִזְקָע יְהֻנָּה מִשְׁפָט עֲשָׂה בְּפָעַל כְּפִירָה נָקְשׁוּ הַגִּירָן סֶלָה:
16. (9:17 in Heb.) noda` Yahūwah mish'pat `asah
b'pho`al kapayu noqesh rasha` Higgayon. Selah.

Ps9:16 犯罪 has been made known; He has executed judgment.
In the work of his own hands the wicked is snared. Higgaion Selah.

<17> γινώσκεται κύριος κρίματα ποιῶν,
ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήμφθη ὁ ἀμαρτωλός. φθὴ διαψάλματος.

17 ginōsketai kyrios krimata poiōn,
YHWH is known judgments by executing;
en tois ergois tōn cheirōn autou synelēmphthē ho hamartōlos. ḥdē diapsalmatos.
by the works of his hands is seized the sinner. AN ODE. PAUSE.

רִשְׁבָּיו רְשָׁעִים לְשֹׁאָלָה כָּל־גּוֹיִם שְׁכָחֵי אֱלֹהִים:
17. (9:18 in Heb.) yashubu r'sha`im liSh'olah kal-goyim sh'kechey 'Elohim.

Ps9:17 The wicked shall return to Sheol, even all the nations who forget Elohim.

<18> ἀποστραφήτωσαν οἱ ἀμαρτωλοὶ εἰς τὸν ἄδην,
πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπιλανθανόμενα τοῦ θεοῦ.

18 apostraphētōsan hoi hamartōloi eis ton hädēn,
Let be turned the sinners to Hades!
panta ta ethnē ta epilanthanomena tou theou;
even all the nations forgetting Elohim.

רְתִּכְרִ לֹא לְנַצְחָ אַבִּיוֹן תְּקֻנָּת עֲנוֹרִים תְּאַבֵּד לְעֵד:
19

18. (9:19 in Heb.) ki lo' lanetsach yishakach 'eb'yon tiq'wath `anawim to'bad la`ad.

Ps9:18 For the needy shall not always be forgotten, nor the hope of the poor perish forever.

«**19** ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός,
ἡ ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ ἀπολεῖται εἰς τὸν αἰώνα.

19 hoti ouk eis telos epilesthēsetai ho ptōchos,
For **not** at the end shall be forgotten **the poor**;
hē hypomonē tōn penētōn ouk apoleitai eis ton aiōna.
the patience of the needy ones shall **not** perish to the end.

כ קומה יהוה אל-יעז אנטש ישבטו גוים על-פניך:

19. (9:20 in Heb.) qumah Yahúwah 'al-ya`oz 'enosh yishaph'tu goyim `al-paneyak.

Ps9:19 Arise, O ~~King~~, do not let man prevail; Let the nations be judged before You.

〈20〉 ἀνάστηθι, κύριε, μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος, κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου·

20 anastēthi, kyrie, mē krataiousthō anthrōpos,

Rise up, O YHWH, do not let overpower man!

krithētōsan ethnē enōpion sou;

Let be judged the nations before you!

כִּי-שָׁוֹרֵת יְהִיָּה מַרְתָּה לְהֶם יְדֻעֵי גּוֹים אֲנוֹשָׁה הַמִּתְחָרֶה סְלָה:

20. (9:21 in Heb.) shithah Yahúwah morah lahem yed' u goyim 'enosh hemah Selah.

Ps9:20 Put fear in them, O **耶和華**; Let the nations know that they are but men. Selah.

·**21** κατάστησον, κύριε, νομοθέτην ἐπ' αὐτούς,
γνώτωσαν ἔθινη ὅτι ἄνθρωποί εἰσιν. διάψαλμα.

21 katastēson, kyrie, nomothetēn ep' autous,

Place, O YHWH, a lawgiver over them!

an ethnē hoti anthrōpoi eisin. diapsalma.

Let know the nations that they are men!